

Law (1925) Department.
Education

Card SERIES.

G.O. No. 1466

DATED

24/8/25

[Despatch Abstract.]

College

Presidency and Queen Mary's for Women, Madras - combined Urdu
and Persian Munshi - appointment - Sanctioned

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

C.F. 30-18,658-3-01-23.

Law (Education) DEPARTMENT.

2905
30/10/24

Received.....192 . Registered.....192 .

Subject.

Presidency College and the Queen Mary's College for
Women, Madras - combined Urdu and Persian Munshi - entertain-
ment recommended to Government --

ENCLOSURES.

No.....

R.O.C. No. 2791-C/24

Spare copies.....

Station.....Madras....., Dated the 21-10-1924 192 .

From (Name) R. Littlehailles Esq. M.A.,

(Designation) Director of Public Instruction

To The Secretary to the Government of Madras,

Law (Education) Department.

Sir, /THROUGH/ THE ACCOUNTANT GENERAL, MADRAS

I have the honour to request that, in the circum-
stances explained hereunder, Government will be pleased to
sanction the employment, temporarily, for a period of one year
from 6-7-25, of a combined Persian and Urdu Munshi on Rs 75/-
per mensem in the Presidency College, Madras, for purposes of
imparting instruction in Urdu and in Persian to the students
of the above college and to those of the Queen Mary's College
for Women, Madras.

2. Before Branch VI of the B.A. pass (Muhammadian Oriental
language

languages) was opened in the Government Muhammadan College, the Presidency College had an Urdu Munshi on its staff and this Munshi was transferred to the Muhammadan College with the opening of the above branch in the latter (vide G.O.No. 1075 Home (Education) dated 17th September 1920). The students who took Urdu Composition in the Presidency College were asked to go to the Muhammadan College for the necessary instruction in the subject. With regard to students taking Urdu in the Queen Mary's College the Munshi attached to the Muhammadan College was directed by me to work in that college for 2 days in the week. These arrangements are still in force and the Principals of both the colleges report that they are unsatisfactory. The Principal of the Presidency College, points out that, when the post was transferred to the Muhammadan College, there were only two Muhammadan students in the Intermediate classes, while there are at present 23 students. This number, the Principal is of opinion, is likely to increase still further. It is also understood that such of those students as have taken up Urdu Composition and Translation during the current year have petitioned to the Principal that the distance they have to walk in the hot sun and in the drenching rain, to the Muhammadan College causes them much fatigue and makes them unable to pay due attention to their studies when they reach the Presidency College and the Principal of the college is unable to make any change in the time table as Intermediate students are engaged during all the working hours. He is ~~for~~ therefore of opinion that an Urdu Munshi is absolutely necessary.

The Principal of the Queen Mary's College for women reports on the other hand that she is finding it very difficult to fit in the classes for the teaching of Urdu as the Munshi of the Muhammadan College has heavy work and can offer little choice of hours. There are 2 Muhammadan girls in the I year University class in this college taking Urdu, both for part I B and one for Group III also. These girls have to absent themselves from the library classes if they are to attend the Urdu classes. It is also understood that students offering Persian for Group III are seeking admission into the college. The Principal considers therefore that some more satisfactory arrangements should be provided hereafter for the teaching of these subjects in the college.

I agree with both the Principals and submit the following

proposal for the favourable consideration of Government. The proposed Munshi will be attached to the Presidency College and he will be directed to attend the Queen Mary's College for certain number of hours in a week for giving instruction in the subjects to the students of that college.

3. The employment of a separate Munshi for the two colleges (i.e. the Presidency college and the Queen Mary's College) will alone solve the existing difficulties, unless Government are inclined to order the removal of the Muhammadan College to Chepauk. I may point out in this connection that the students of the B.A. classes of the Muhammadan College have now to go to the Presidency College for English lectures and the removal of the former to Chepauk will solve all the difficulties both in regard to the teaching of Urdu in the Presidency College and in Queen Mary's College and the teaching of English for the students of the Muhammadan college.

4. The extra expenditure involved by the proposal during 1925-26 is Rs 588, the extra annual expenditure being Rs 900/-

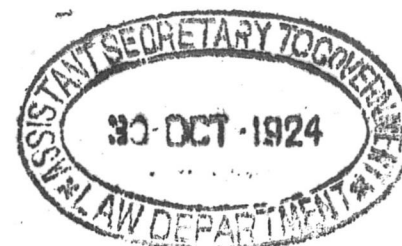
5. The necessary provision for the extra expenditure in 1925-26 has been inserted in Part II of the Budget Estimate for that year.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant

for Director of Public Instruction.



G.M.21.10.24

Office of the Accountant General, Madras, Fort St. George, 29th October 1924.

No.Edn.P.A.3/428.

Forwarded.

There is no audit objection to the proposal of the Director of Public Instruction, Madras, being sanctioned by Government.

Deputy Accountant General.

To

The Secretary to Government,
Law (Education) Department.

R. Ven./29-10-24.

4
From The D.P.G

To the Asst Secy
Law Edu

Kindly see my
letter R.C.N. 2791C 24
& 21-10-24 re: the
entertainment of a
Combined Order
& Percian Munshi
in Presidency College &
Queen Mary's College
for women & let me
know when orders
of Govt will be
issued on the
above

D
29/5.

Law (872) Sept

As the proposal involved
new expenditure it was intended
to place it before the Finance
Committee as a Part II scheme
for 1925-26. Subsequently it
was struck off the list of Part II
schemes, pending the decision
of the ^{question of the} reduction of ^{the} Muhamma
dan College to the second
grade, ~~when~~ as the order

col
row

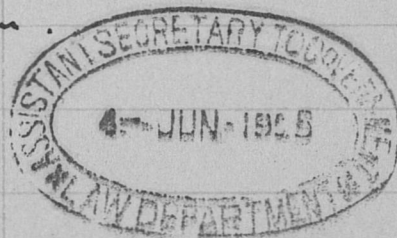
Munshi of the Muhammadan college ^{will} ~~will~~ ^{may} probably have to go back to the Presidency College, if the reduction of the college to the second grade were ~~decided~~ ^{accepted}.

The following T. M. is for approval.

From

The Asst Secy
Law (Edn) Dept
To The D.P.I.

Yours T. M. d. 29.5.25
regarding the employment of
a combined Urdu & Persian
Munshi in the Presidency College &
the Queen Mary's College for Women.



The consideration of the
proposal has been postponed,
pending ^{a final} ~~the~~ decision on the
question of the reduction of the
Govt Muhammadan College,
Madras, to the second grade.

100
1.6.25

1.6.25

100
1.6.25

100
1.6.25

6

6

6

Law (Edn) Dept

C. 2905 C- From the D.P.I. R.O. N.º
2791-C/24 d. 21.10.24

Subject Employment of a combined
Persian and Urdu Munshi
in the Presidency College,
Madras.

The D.P.I. has made out a
case for the employment of a ^{separate} ~~combined~~
Persian & Urdu Munshi in the Presidency
College, Madras, for imparting instruction
to the students in that college and in
the Queen Mary's College for Women.
The alternative suggestion that the
Govt Muhammadan College, Madras,
may be removed to the bank has
~~been~~ been considered by the Govt.
and found impracticable.

p. 3 of

pp 6-7 of

Govt: 1459
13.9.24 (V)

2. As the instructor is to be
employed only temporarily, for a period
of one year, it seems unnecessary
to place the proposal before the Finance
Committee. The Finance Dept. may be
consulted.



Law (Edn) C. 2905 C-1
31/10/24

Fi 1762 E.T.
1/11/24

30.10.24 30.10.24

31.10.24

V.T.K.
31.10
Finance U.O

2
Finance (E.T.)

Part II Scheme - Employment
of a Combined Persian and Urdu
Munshi in the Presidency College,
Madras, in 1925-26.

The proposal to employ
a ~~separate~~ ^{combined} Persian and Urdu Munshi on Rs 75
(minimum pay in the scale of Rs 75-4-95.)
in the Presidency College, Madras,
temporarily for a period of 1 year,
from 6.7.25 for imparting instruction
to the students in that College and in the
Queen Mary's College for women, involves
an annual extra cost of Rs (75x12 or) 900
and Rs 588 in 1925-26. The D.P.I.
considers that the existing arrangement
of utilising the services of the Urdu munshi
employed in the Muhammadan College
is unsatisfactory and that the appointment
of a separate munshi will alone solve
the existing difficulties. The alternative
suggestion of the D.P.I. to transfer the
Muhammadan College to Chepauk is
considered impracticable by Law.

2. As the proposal ~~involves~~ ^{involves} new
expenditure, it should be placed before the
Finance Committee as a Part II Scheme for 1925-26.

Law may be requested to
prepare the necessary note

CT

p 5 of G.O. 80049 (C)
3.7.22

para 4, p 3 CT

on p 2 CT

M on p 2 CT

para 3, p 3 CT

p 1 ante.

Vide para 2 of
Law Dept's note
on p 1 ante.

P.T.O.

for the Finance Committee.

PVP
8.11.24

Uue
8.11.24.

Prud

10/11

Law.

Thro' B.E.

10.11.24

G.N.

Fin U.O. 1762 ET-1
11.11.24

K. En 3039C
11/11/24

Law (20) Sept

A draft note for the Finance
Committee is submitted for
approval. It may be sent to
Finance no for being supplemented.

13.11.24

CR 15.11.24
VTK 18.11

Retype

Retyped & submitted.

19.11.24

VTK 20.11

Finance U.O.

Finance U.O.

Lawdms. 2905-C2
20.11.24.

Fin 1922 ET.
20/11/24

24 NOV 1924

11 NOV 1924

Thro' B.E.

22.11.24

20 NOV 1924

Fin U.O. 1922 ET-1
22/11/24

20.11.24

Uue
20.11.24

Resd

22/11

Law

49
May be circulated for approval

CA
24.11.24

V.TK
25.11

M2

C4

In view of the discussion we
had this morning with the
Advisory Council of Muhammadan
College, no separate proposal
is needed now. D.O. will put
up fresh proposals.

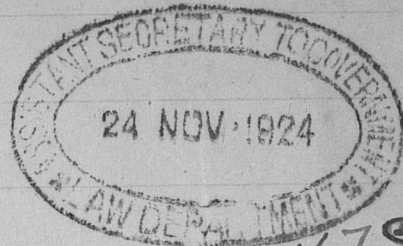
25/11/24

RSL
26/11/24



Law (Ed. 11)

The Honble. the Minister
apparently refers to the disposition
of the staff of the Muhammadan
College that may be necessitated by
the decision to relegate the college to
the status of the II grade. Under
the new arrangement probably
the ~~staff~~ ^{manushi} of the



3167e
L. Ed. 3167B
24/11/24



M2
11/12/24

The consideration of the question
of abolishing the B. A. classes in the
Muhammadan College has been
deferred for a year - Vide G.O. No. 1111
of 29.6.25. For orders whether the
proposal for employing a combined
Persian & Urdu Munshi in the
Presidency College may now be
proceeded with or not, the D.P. ?
has to be asked if he can meet
the expenditure (in the current year
involved by the proposal) by reappro-
priation.

The following telephonic message
is for approval.

From the ~~Acting~~ Secy, Law (Ed. 11)

10
Muhammadan College will go back to
the Presidency College. In this view the
proposal for the employment of the
Persian & Urdu Munshi dealt with in this file
may perhaps be struck off the list of
Part II schemes for next year.

26.11.24

CA
26.11.24

V.TK
27.11

70

The Director of Public Instruction.

Please refer to your official

Letter R.O.C No. 2791 C/24 of 21-10-24
regarding the employment of a combined
Urdu & Persian Munshi in the Presidency

College and my telephonic reply of 4-6-25
~~The proposal should be presented with a note if so whether~~
and say whether the extra expenditure
involved ~~in the current year~~ can be met by
~~from~~ reappropriation of ~~the current year~~

24.7.25
14.7.25
14.7.25

24.7.25

16.7

Issued
17.7.

P.C. to go.

Telephonic message.

From the Director of Public Instruction, Madras,

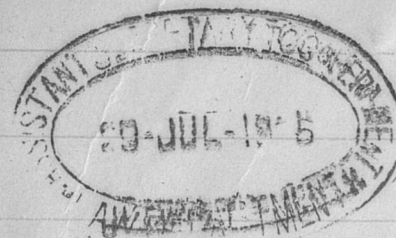
To the Secretary to Government, Law (Education) department.

Dated, Madras, the 22nd July.

Reference : - Your T.M. dated 17-7-25 regarding the appoint-
ment of a combined Urdu and Persian Munshi in the Presi-
dency College.

In the Presidency College 15 students in the

Intermediate classes have taken up Urdu composition and
Translation this year. In Queen Mary's College three stu-
dents have taken up Urdu composition and translation and
two have taken up Urdu as an optional subject. The proposal
may therefore be proceeded with, the extra cost during the
current year being met ~~with~~ from the anticipated savings ~~under~~
under "University - Education - Arts Colleges. Pay of
Establishment" in the Civil Budget Estimates for 1925-26.



Law Exdnd 2905/24.C-3

24.7.25

23.7.25

24.7.25

24.7

Fin. U.O.



26307 ET
27.7.25

(Previous Finance note on pp 2-3 ante)

Finance (E.T.)

The note for the Finance Committee
below may be accepted and the following
added as Finance note :-

"The proposal may be placed before
the Finance Committee"

27.7.25

28.7.25

26307 ET-1
28.7.25

Law Exdnd

Law (E.T.)

May be circulated to M₂ &
C₄ for approval of the note
for the Finance Committee.



29.7.25

28.7.25

30.7

28.7.25
M₂ Key
C₄ 30/7/25

Extract from the Proceedings of
The Finance Committee held on
17-8-25.

The committee accepted the
proposal being effect given to in the
current year, for the extra
expenditure being met by re-
appropriation within the sanctioned
allocation.

A draft order is submitted
for approval. It may be sent
to Finance for acceptance and
signature of the Secretary.

From 19.8.25 to 19.8.25
A 19.8.25 V.T.K. 19.8

Fin U.O

Finance (ET)

The draft order may be accepted

U.O.
20.8.25

20.8.25

Law (Edn.)

Since
20.8.25

Law (Edn.)

2905C/MY.4
20.8.25



Fin 29258 25
20.8.25

d. du 2592C
24.8.25

Fin us no 2630742
24.8.25



Law (Education) department.

Note for the Finance Committee.

Subject : - Employment of a combined Persian and
Urdu Munshi in the Presidency College.

Recommendation of the D.P.I.

Prior to 1921 there was an Urdu Munshi
in the Presidency College, Madras. In that year classes
in Branch VI (Muhammadan Oriental Languages) were
opened in the Government Muhammadan College, Madras.
The Urdu Munshi in the Presidency College was trans-
ferred to the Government Muhammadan College and the
students of the Presidency College who took up Urdu
composition and translation in the Intermediate classes
were directed to ^{receive instruction} ~~go to~~ the Government Muhammadan
College for receiving instruction in the subject. This
arrangement is still in force. In addition, the
Munshi ~~has also been taking~~ ^{is} Urdu classes in the Queen
Mary's College for two days in the week under the
orders of the Director. The Principal of the
Presidency College points out that the present arrange-
ment is unsatisfactory. When the post of Urdu Munshi
was transferred to the Muhammadan College, there were
only two Muhammadan students in the Intermediate
classes in the Presidency College. Last year there
were 23 students and ^{this year} 15 students. The students
of the Presidency College who have taken up Urdu
composition and translation have ^{complained} ~~represented~~ to the
Principal of the college ^{about} the serious inconvenience
they have to undergo in walking daily the long dis-
tance between the two colleges.

2. The Principal of the Queen Mary's College for
Women reports that she finds it difficult to fit
in the classes for the teaching of Urdu, as the Munshi
in the Muhammadan College has heavy work and can offer
little choice of hours.

16. IV. F.

is Rs. 900 a year and ~~Rs. 1000~~ in 1925-26. 74 The Munsshi employed from the 1st Sep. 1925 till the date; expenditure in current year with amount to Rs 450 and this can be met by

from the total
provisions for
Government
Aids Collected

V-TK V. J. Krishnamma Acharyar
24.7. 26.7.25.

Wash by the Finance Dept.

The proposal may be

played before the Finance Committee

G. T. B. 28.7.20

G. T. Boag

DEPARTMENT.

Date. **A** Initials.

1

1

192

192

C. No. 2905C From the D.P. I. R.O.C., No. 2791-C dated 21-10-1924

77 77 A.G. 77 Edw. P.A.B. 29-10-1924
428

77 77 77 77 192

No. 1466, dated 24-8-1925

The Government
sanction the employment,
temporarily for one year
from 1-9-25, of a combined
Persian and Urdu Mussi
on Rs. 75 a month
in the Presidency
College, Madras.

2. The extra expenditure in the current year will be met from the provision under 31. A. (b) University - Education - Arts Colleges - Pay of Establishments - voted in the B. B. E. for 1925-26. V. J. K.

for giving instruction
in Urdu & in Persian
to the students of the
Presidency College & the
Queen Mary's College

The D.O. I
copy to the A.G. thro ^{the} Finance
" Finance ^{Dep't} & CPA

DESPATCHED

25 AUG 1925

Room

19.8.2

Q. 825

VTK

19.8

Received.....1925



Registered.....1925

Abstract

College

Presidency and Queen Mary's for Women, Madras - combined Urdu and Persian Munshi - appointment - Sanctioned.

Law (Education) Department
G.O. No. 1466, dated the 24th August 1925

Read the following:-

From the Director of Public Instruction, R.O.C. No. 2791-C/25, dated the 21st October 1924.
From the Accountant-General, No. Education P.A. 3/428, dated the 29th October 1924.

Order:

The Government sanction the employment, temporarily for one year from the 1st September 1925, of a combined Persian, and Urdu Munshi on Rs 75/- a month in the Presidency College, Madras for giving instruction in Urdu and in Persian to the students of the Presidency College and of the Queen Mary's College.

2. The extra expenditure in the current year will be met from the provision under 31 A(b) University - Education - Arts Colleges - Pay of establishments - Voted in the Civil Budget Estimate for 1925-26.

(By Order of the Government, Ministry of Education)

V. T. Krishnamma Achariyar,
Secretary to Government.

To the Director of Public Instruction

Copy, to the Accountant-General through the Finance Department

Finance Department.

FORWARDED

(By Order)

S.B. 24/8

Superintendent.



When given for copying _____
When copied _____
When examined _____
When signed _____

192

READ AGAIN G.O. No. _____
192

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED ON, BEING MEANT FOR DEBATE
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.